

Isa

Chapter 1

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וּירוּשָׁלַם יְהוּדָה עַל-חֹהָה אֲשֶׁר אֲמוֹן בֶּן-יֵשַׁעְיָהוּ חֹזֶן 1
ve-Yeruřalayim Yehuda uzerine- gordu ki Amots'un oglu- Yeřayahu'nun Goruntu
[H3389](#) [H3063](#) [H2372](#) [H0531](#) [H2377](#)

יְהוּדָה: מְלָכֵי יְחִזְקִיָּהוּ אַחָז יוֹתָם עֲזִיָּיָהוּ בֵימֵי
Yehuda'nın kralları Hizkiyahu'nun Ahaz Yotam Uzziyahu gunlerinde-
[H3063](#) [H4428](#) [H2396](#) [H0271](#) [H3147](#) [H5818](#) [H3117](#)

Yahuda kralları Uzziya, Yotam, Ahaz ve Hizkiya zamanında Amots oğlu Yeşayanın Yahuda ve Yeruşalimle ilgili görümü:

וּרוֹמַמְתִּי נִבְּרָתִי בְּנֵים דְּבַר יְהוָה כִּי אֶרְץ וְהָאָזְנִי שָׁמַיִם שָׁמַעַנִי 2
ve-yucselttim buyuttum Ogullar soyledi YHVH cunku yer ve-kulak-ver gokler Dinleyin
[H1431](#) [H1696](#) [H3068](#) [H0776](#) [H0238](#) [H8064](#) [H8085](#)

בִּי: פָּשְׁעוּ וְהֵם
bana-karşı isyan-ettiler ve-onlar
[H6586](#) [H1992](#)

Ey gökler dinleyin, ey yeryüzü kulak ver! Çünkü RAB konuşuyor: ‹‹Çocuklar yetiştirip büyüttüm, Ama bana başkaldırdılar.

לֹא עָמִי יָדַע לֹא יִשְׂרָאֵל בַּעֲלִיּוֹ אֲבוֹס וְחִמּוֹר קָנְהוּ שׁוֹר יָדַע 3
değil halkım bilir değil Yisrael efendisinin yemligini ve-eşek sahibini okuz Bilir
[H3808](#) [H3045](#) [H3808](#) [H3478](#) [H1167](#) [H0018](#) [H2543](#) [H7069](#) [H7794](#) [H3045](#)

הַתְּבוֹנִין:
anlar
[H0995](#)

Öküz sahibini, eşek efendisinin yemliğini bilir, Ama İsrail halkı bu kadarını bile bilmiyor, Halkım anlamıyor.››

בְּנֵים מְרָעִים זָרַע עֲוֹן כִּבְדַּעַם חַטָּא גְּוֵי וְהוּי 4
ogullar kotuluk-yapanların tohum suç ağır halk gunah-işleyen millet Vay
[H2233](#) [H5771](#) [H3515](#) [H2398](#) [H1945](#)

נָזְרוּ יִשְׂרָאֵל קָדוֹשׁ אֶת-נֹאצְוֵי יְהוָה אֶת-עֲזָבוּ מִשְׁחִיתִים
donduler Yisrael'in Kutsalına - hakaret-ettiler YHVH'ı - terk-ettiler yozlaştıranlar
[H3478](#) [H6918](#) [H0853](#) [H5006](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7843](#)

אָחֹר:
geriye
[H0268](#)

Günahlı ulusun, suç yüklü halkın, Kötülük yapan soyun, Baştan çıkmış çocukların vay haline! RABbi terk ettiler, İsrailin Kutsalını hor gördüler, Ona sırt çevirdiler.

5
 על זרעו עליך וזרעו עליך
 Uzerine-
 H4100
 מה ne
 H4100
 תפוזו תפוזו
 vurulacaksınız
 H5221
 עוד daha
 H5750
 תוסיפו devam-edeceksiniz
 H3254
 סרה sapma
 H5627
 כל- tum-
 H3605
 ראש baş
 H2483
 לחלי hastalığa

זרעו עליך
 ve-tum-
 H3605
 ללב yurek
 H3824
 ריני: zayıf
 H1742

Neden bir daha dövülesiniz? Neden vefasızlığısürdürüyorsunuz? Baş büsbütün hasta, yürek büsbütün yaralı.

6
 מקר- tabanından-
 H3709
 רגל ayak
 H7272
 ועד- ve-kadar-
 H5704
 ראש baş
 H0369
 אין- yok-
 H0369
 בו onda
 H4974
 מתם saglam
 H4974
 פצע yara
 H6482
 וחבורה ve-bere
 H2250
 ומכה ve-darbe
 H4347
 טריה تازه
 H2961

לא- değil-
 H3808
 זרו sıkıldı
 H2115
 ולא ve-değil
 H3808
 חבשו sarıldı
 H2280
 ולא ve-değil
 H3808
 רככה yumuşatıldı
 H7401
 בשמן: yağ-ile
 H8081

Bedeniniz tepeden tırnağa sağlıksız, Taze darbe izleriyle, yara bereyle dolu, Temizlenmemiş, yağla yumuşatılmamış, sarılmamış.

7
 ארצכם Ulkeniz
 H0776
 שממה vırane
 H1323
 עריכם şehirleriniz
 H8313
 שרפות yakılmış
 H8313
 אש ateş
 H0784
 אדמתכם topraginiz
 H0127
 לנודכם onunuzde
 H5048
 זרים yabancılar
 H0398
 אכלים yiyorlar
 H0398
 אתה onu
 H0853

ושממה ve-vırane
 H4114
 כמהפכת yıkım-gibi
 H4114
 זרים: yabancıların

Ülkeniz ıssız, kentleriniz ateşe verilmiş. Yabancıılar topraklarınızı Gözünüzün önünde yiyip bitiriyor! Sanki ülkenin kökünü kazımışlar.

8
 ונותתה ve-bırakıldı
 H3498
 בת- kızı-
 H1323
 ציון Tsiyon'un
 H6726
 כספה kulube-gibi
 H5521
 בכרם bagda
 H3754
 כמלונה barınak-gibi
 H4412
 במקשה hıyar-tarlasında
 H4750
 כעיר şehir-gibi

נצורה: kuşatılmış
 H5341

Siyon kızı bağdaki çardak, Salatalık bostanındaki kulübe gibi, Kuşatılmamış bir kent gibi kalakalmış.

9
 לוּלִי Eğer-değilse
 H3884
 יהוה YHVH
 H3068
 צבאות Tsevaot
 H3498
 הותר בıraktı
 H3498
 לנו bize
 H8300
 שריד kalıntı
 H8300
 כמעט az
 H4592
 כסדם Sedom-gibi
 H5467
 היינו olurduk
 H1961
 לעמרה Amora'ya
 H6017

דמינו: benzerdik
 H1819

Her Şeye Egemen RAB bazılarımızı Sağ bırakmamış olsaydı, Sodom gibi olur, Gomoraya benzerdik.

עם אלהינו תורת האזינו סדם קציני יהוה דבר- שמעו 10
halkı Elohim'imizin yasasına kulak-verin Sedom'un yoneticileri YHVH'nın sozunu- Dinleyin
[H0430](#) [H8451](#) [H0238](#) [H5467](#) [H7101](#) [H3068](#) [H1697](#) [H8085](#)

עמורה:
Amora'nın
[H6017](#)

Ey Sodom yöneticileri, RABbin söylediklerini dinleyin; Ey Gomora halkı;
Tanrımızın yasasına kulak verin.

למה- לי רב- זבחיכם יאמר יהוה שבטתי עלות אילים 11
kocların yakmalık-sunularına doydum YHVH diyor kurbanlarınızın cokuğu- bana Neden-
[H7646](#) [H3068](#) [H0559](#) [H2077](#) [H7230](#) [H4100](#)

ותלב מריאים ולם פרים וכבשים ועתודים לא חפצתי: 11
isterim değil ve-teklerin ve-kuzuların bogaların ve-kanına besili-hayvanların ve-yagina
[H3808](#) [H6260](#) [H3532](#) [H6499](#) [H1818](#) [H4806](#) [H2459](#)

‹‹Kurbanlarınızın sayısı çokmuş, Bana ne?
›› diyor RAB, ‹‹Yakmalık koç sunularına, Besili
hayvanların yağına doydum. Boğa, kuzu, teke kanı değil istediğim.

כי תבאו לראות פני מי- בקש זאת מידכם רמס חצרי: 12
avlularımı ciğnemek elinizden bunu istedi kim- yuzumu gormek-icin gelirsiniz Ki
[H7429](#) [H3027](#) [H2063](#) [H1245](#) [H4310](#) [H6440](#) [H7200](#) [H0935](#)

Huzuruma geldiğinizde Avlularımı çiğnemenizi mi istedim sizden?

לא תוסיפו הביא מנחת- שוא קטרת תועבה היא לי חדש 13
yeni-ay bana o iğrenlik buhar boş sunuyu- getirmeye devam-edin Değil
[H2320](#) [H1931](#) [H8441](#) [H7004](#) [H7723](#) [H4503](#) [H0935](#) [H3254](#) [H3808](#)

ושבת קרא מקרא לא- ומקרא- אוכל און ועצרה: 13
ve-Şabat çağırmak toplantı değil- dayanabilirim fesat
[H6116](#) [H0205](#) [H3201](#) [H3808](#) [H4744](#) [H7121](#) [H7676](#)

Anlamsız sunular getirmeyin artık. Buhurdan iğreniyorum. Kötüiük dolu
törenlere, Yeni Ay, Şabat Günü kutlamalarına Ve düzenlediğiniz
toplantılara dayanamıyorum.

חדשיכם ומועדיכם שנאה נפשי היו עלי לטרח נלאיתי 14
Yeni-aylarınız ve-bayramlarınızı nefret-eder canım oldular yuk uzerime
[H3811](#) [H2960](#) [H1961](#) [H5315](#) [H8130](#) [H4150](#) [H2320](#)

נשא:
taşımaktan
[H5375](#)

Yeni Ay törenlerinizden, bayramlarınızdan nefret ediyorum. Bunlar bana yük oldu,
Onları taşımaktan yoruldum.

ובפרשכם אעלים עיני מכם נם כי- תרבו תפלה 15
ve-actiginizda saklarım gozlerimi sizden hatta ki- çoklaştırırsınız
[H8605](#) [H1571](#) [H5956](#) [H3709](#) [H6566](#)

אינני שמע ידכם דמים מלאו: 15
değilim dinleyen elleriniz kan dolu
[H4390](#) [H1818](#) [H3027](#) [H8085](#) [H0369](#)

‹‹Ellerinizi açıp bana yakardığınızda Gözlerimi sizden
kaçıracağım. Ne kadar çok dua ederseniz edin dinlemeyeceğim. Elleriniz
kan dolu.

16 רחצו הזכו הסירו רע מעלליכם מננדר עיני חרלו
 Yıkanın arının kaldırın kotulugunu eylemlerinizi onunden- gozlerimin bırakın
[H7364](#) [H2135](#) [H5493](#) [H7455](#) [H4611](#) [H5048](#) [H2308](#)

הרע:
 kotuluk-yapmayı

Yıkanıp temizlenin, Kötülük yaptığınızıgözüm görmesin, Kötülük etmekten vazgeçin.

17 למדו היטב דרשו משפט אשרו חמוץ שפטו יתום ריבו
 Öğrenin iyilik-yapmayı araştırın adaleti düzeltin ezileni hukmedin yetim-icin savunun
[H3925](#) [H3190](#) [H1875](#) [H4941](#) [H0833](#) [H2541](#) [H8199](#) [H3490](#) [H7378](#)

אלמנה:
 dul-kadını
[H0490](#)

İyilik etmeyi öğrenin, Adaleti gözetin, zorbayıyola getirin, Öksüzün hakkınıverin, Dul kadınısavunun.››

18 לכו נא ונבחה יאמר יהוה אם יתו חטאיכם כשנים כשג
 Gelin- lutfen ve-tartışalım diyor YHVH eğer- olursa gunahlarınız kirmızı-gibi kar-gibi
[H3212](#) [H4994](#) [H3198](#) [H0559](#) [H3068](#) [H1961](#) [H2399](#) [H8144](#) [H7950](#)

יבנינו אם יארימו כתולע כצמר יתו:
 beyazlayacaklar eğer- kızarırlarsa kirmızı-boya-gibi yun-gibi olacaklar
[H0119](#) [H6785](#) [H1961](#)

RAB diyor ki, ‹‹Gelin, şimdi davamızıgörelim. Günahlarınız sizi kana boyamış bile olsa Kar gibi ak pak olacaksınız. Elleriniz kırmız böceği gibi kızıl olsa da Yapağıgibi bembeyaz olacak.

19 אם תאבו ושמעתם טוב הארץ תאכלו יייעקסניז ושמעתם ושמעתם ושמעתם
 Eğer- istekli-olursanız ve-dinlerseniz iyiliğini ulkenin yiyeceksiniz
[H0014](#) [H8085](#) [H2898](#) [H0776](#) [H0398](#)

İstekli olur, söz dinlerseniz, Ülkenin en iyi ürünlerini yiyeceksiniz.

20 ואם תמאנו ומריתם חרב תאכלו כי פי יהוה
 ve-eğer- reddederseniz ve-isyan-ederseniz kılıc yutulacaksınız cunku agzi YHVH'nın
[H3985](#) [H4784](#) [H2719](#) [H0398](#) [H6310](#) [H3068](#)

דבר:
 soyledi
[H1696](#)

Ama direnip başkaldırırsanız, Kılıç sizi yiyip bitirecek.›› Bunu söyleyen RABdir.

21 איכה היתה לזונה קריה נאמנה מלאתי משפט צדק יליון בה ועתה
 Nasıl oldu fahişeye şehir sadık dolu adalet doğruluk kalırdı onda ve-şimdi
[H1961](#) [H2181](#) [H7151](#) [H0539](#) [H4395](#) [H4941](#) [H6664](#) [H6258](#)

מרצחים:
 katiller
[H7523](#)

Sadık kent nasıl da fahişe oldu! Adaletle doluydu, doğruleğun barınağıydı, Şimdiyse katillerle doldu.

22 כִּסְפָּךְ הָיָה לְסִינִיִּים סָבֵאָךְ מִהוּל בְּמַיִם: su-ile karıştırılmış şarabın curuf oldu Gumuşun
[H4325](#) [H4107](#) [H5435](#) [H5509](#) [H1961](#) [H3701](#)

Gümüşü cüruf oldu, Şarabına su katıldı

23 שָׂרֵיךְ סוֹרְרִים וְתַבְרֵי גִנְבִים כָּלוּ אֲהַב שָׁחַד וְרָדַף שְׁלֵמָנִים
hedyeleri ve-kovalayan ruşvet seven hepsi hırsızların ve-arkadaşları asiler Yoneticilerin
[H8021](#) [H7291](#) [H7810](#) [H0157](#) [H3605](#) [H1590](#) [H2270](#) [H5637](#) [H8269](#)

יְתוֹם לֹא יִשְׁפְּטוּ וְרִיב אֶלְמִנָּה לֹא יָבֹוא אֲלֵיהֶם: פ
yetimi değil hukum-verirler ve-davası dul-kadının değil-gelir onlara
[H3808](#) [H3490](#) [H8199](#) [H7379](#) [H0490](#) [H3808](#) [H0935](#) [H0413](#)

Yöneticileri asilerle hırsızların işbirlikçisi; Hepsi rüşveti seviyor, Armağan peşine düşmüş. Öksüzün hakkınıvermiyor, Dul kadının davasını görmüyorlar.

24 לָכֵן נָאִם הָאֲדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת אֲבִיר יִשְׂרָאֵל הוּא אֲנַחֵם
Bu-nedenle bildirisi Adonay'ın YHVH Tsevaot Guclusu Yisrael'in Vay rahatlayacağım
[H5002](#) [H0113](#) [H3068](#) [H0046](#) [H3478](#) [H1945](#) [H5162](#)

מִצָּרֵי וְאֲנִקְמָה מֵאוֹיְבֵי: hasımlarımdan ve-oc-alacağım duşmanlarımdan
[H5358](#) [H0341](#)

Bu yüzden Rab, Her Şeye Egemen RAB, İsrailin Güçlüsüşöyle diyor: ‹‹Hasımlarımı cezalandırıp rahata kavuşacağım, Düşmanlarımdan öçalacağım.

25 וְאֲשִׁיבָה יְדִי עָלֶיךָ וְאֶצְרֶךָ וְאֶצְרֶךָ כְּבָר סִינִיךָ וְאֶסִּירָה קָל-
ve-cevireceğim elimi üzerine ve-eriteceğim potada-gibi curufunu ve-kaldıracağım
[H7725](#) [H3027](#) [H6884](#) [H1253](#) [H5509](#) [H5493](#) [H3605](#)

בְּדִלְיֶךָ: katışığını
[H0913](#)

Sana karşı duracak, Kül suyuyla arıtır gibi seni cüruftan arıtıp temizleyeceğim.

26 וְאֲשִׁיבָה שְׁפֹטֶיךָ כְּבָרָאשְׁנָה וְיַעֲצִיבָה אַחֲרָי-כֵן
ve-yerine-koyacağım yargıclarını önceki-gibi ve-danışmanlarını baştaki-gibi sonra-boylece
[H7725](#) [H8199](#) [H7223](#) [H3289](#) [H8462](#)

יִקְרָא לְךָ עִיר הַצֶּדֶק קְרִיָה נְאֻמָּה: Sadık Kent Doğruluğun Şehir sana çağrılacak
[H7121](#) [H6664](#) [H7151](#) [H0539](#)

Eskiden, başlangıçta olduğu gibi, Sana yöneticiler, danışmanlar yetiştireceğim. Ondan sonra ‹Doğruluk Kenti›, ‹Sadık Kent› diye adlandırılacakın.››

27 צִיּוֹן בְּמִשְׁפָּט תִּפְרָה וְשָׁבִיהַ בְּצֶדֶק: dođrulukla ve-donenleri kurtarılacak adaletle Tsiyon
[H6726](#) [H4941](#) [H6299](#) [H7725](#) [H6666](#)

Siyon adalet sayesinde, Tövbe edenleri de doğruluk sayesinde kurtulacak.

28 וְשָׁבַר פְּשָׁעִים וְחֲטָאִים יַחְדָּו יְהוָה וְעֲזָבֵי יִקְלוּ: ve-kırılması isyancıların ve-gunahkarların birlikte ve-terk-edenler YHVH'yı tukenecekler
[H7667](#) [H6586](#) [H2400](#) [H3068](#) [H3615](#)

Ama başkaldıranlarla günahlılar Birlikte yıkıma uğrayacaklar. RABbi terk edenler yok olacak.

מֵהַנְּנוּתִּים וְתִחְפְּרוּ חֲמֻדָּתְכֶם אֲשֶׁר מֵאֵילִים יִבְשׁוּ כִּי 29
bahcelerden ve-mahcup-olacaksınız arzuladınız ki meşe-agaclarından utanacaklar Cunku
[H1593](#) [H2659](#) [H0954](#)

בְּחֻרְתְּכֶם: אֲשֶׁר
sectiniz ki
[H0977](#)

‹‹Sevip altında tapındığınız yabanıl fıstık ağaçlarından utanacakınız, Putperest törenleriniz için seçtiğiniz bahçelerden ötürü yüzünüz kızaracak.

לָהּ: אֵין מִים אֲשֶׁר- וְכַנְּנָה עֲלֶהָ נִבְלָת כְּאֵלֶּה תִּהְיֶינָה כִּי 30
ona yok su ki- ve-bahce-gibi yaprağı solan meşe-gibi olacaklarınız Cunku
[H0369](#) [H4325](#) [H1593](#) [H5929](#) [H0424](#) [H1961](#)

Yaprakları solmuş yabanıl fıstık ağacına, Susuz bahçeye döneceksiniz.

מִכְבָּה: וְאֵין יַחְדָּו שְׁנֵיהֶם וּבְעֵרָו לְנִיצּוּץ וּפְעֻלָּו לְנִעְרָת הַחֶסֶן וְהָיָה 31
sonduren ve-yok birlikte ikisi ve-yanacaklar kıvılcıma ve-işi kıvılcıma guclu ve-olacak
[H3518](#) [H0369](#) [H8147](#) [H5213](#) [H6467](#) [H5296](#) [H2634](#) [H1961](#)

ס
¶

Güçlü adamlarınız kıtık gibi, Yaptıkları işler kıvılcım gibi olacak; İkisi birlikte yanacak ve söndüren olmayacak.››